

TEN-LA PÓOL SI N̄MUNSA PI KOLSI NIAA

¹ Mi-na Póol si ɲaa Yesu Kirisito nan̄zoo Wia si liisa, ari Timoti, la kala naan̄bie, laa chuolɛ ma Kolosi niaa.

² Mi ɲmun̄sɛ ten̄ɲ deen̄ a pipi ma-na Wia niaa si ɲaa naan̄bii-titiiba-la Kirisito teen̄. La Nyimma Wia lahorim̄o ɛ u jan̄ pɛma ɛ a len̄ di ma h̄on̄ ari yarifiɛlaa.

Póol lolle Wia Kolosi niaa wiaa

³ Bua-na kala la n̄ii chuolɛ Wia aa pima, la yie lolu, u-na, la Tiina Yesu Kirisito Nyimma, ⁴ bɛɛ wiaa la nia ari ma sɛi Kirisito Yesu niin̄ a cho Wia niaa kala nɛ. ⁵ Maa ɲaa ɲii a tin̄ ma s̄ii yiele kialin̄ si pin̄ ma sipaan̄ Wia-jan̄ ɛ. ⁶ Ma nii wiin̄ deen̄ bua-la ma si nii Wia wu-zom̄o-la si ɲaa wutitii. Epafiras nɛ bula pima. Wia wu-zon̄ɲoo deen̄ba tin̄ tin̄ɲ-zon̄ɲoo nɛ leree yuge dunia ɛ. Niaa yuga laaba dii, ba pun̄ lere-la ari ba si pun̄ ɲii ma ɛ. Ba pun̄ ɲii ma ɛ a suomi bua-la ɛ ma si jegile nii wu-zom̄o-la a sɛnɛ jin̄ ɲii Wia si pɛma ɛ u lahorim̄o ɛ. ⁷ Ma gunne wiaa deen̄ba Epafiras teen̄ nɛ, la ni-choolii-la si ɲaa la tin̄tinni don̄o Wia tin̄tin̄ɲaa ɛ. U ɲaa Kirisito tin̄tinni-titii nɛ la nyun̄. ⁸ U nɛ bula pila ari ma si cho don̄o Wia Din̄-zon̄-la dolun̄ ɛ.

⁹ A lii tapulii-la la si nii wiin̄ deen̄, la chuolɛ Wia pipima a bi len̄. Laa sul Wia aa pima duu len̄ di ma sɛnɛ jin̄ wii-la u s̄ii chɛ di ma ɲaa, a

ken wu-jimin ari digilin jegilee Wia Din-zon-la si pima. ¹⁰ U jan len di ma wu-nyaalaa kala chin Wia wonbiin le, duu tuon tore ma nyun a len di ma tin tintin-zonho, tintin-yiriba kala le, duu ken doho, di ma ku jin Wia worun a waa pe. ¹¹ Wia jan pima dolun a mage nii u si dolie, di ma wuo ken piina ari kenyiri ma tuotorun le. ¹² Má lolle Wia ari u si len di maachie ma ma si jan wuo pe dii kialin u si nya bil u niaa le Wia kuorii-la tuon. ¹³ U laala Sitaani nisin le, a kenla kaa mu he u bii-choolun kuorii-la le di u bibenla. ¹⁴ U ne Wia jono tin la haacheba chimin a jon la haacheba chela.

Kirisito ken dolun wii-kala le

¹⁵ Kirisito ne nage Wia-la nagisin kala kala, nii-la la si bi na. U ne kii kun-kala u si nya. ¹⁶ U le ne Wia to a nya kun-kun-kala si he wia nyun ari tinteen, kialin la sii na ari kialin la si bi na kala, a pe Wia bii-zonho ari bii-bonho kala le. U le ne u to a nya kiaa kala. Ba he dime u yirin le. ¹⁷ U ne laa sipaan he dime, ka kun-kala-na he dime. U nii ben kiaa kala ba chin ba di-chinaa. ¹⁸ U ne nya nialin si laa Yesu wiaa dii aa hilimi kuhian aa benba. Ba nage u yaraa, u ne nya ba nyun. U ne suomo bil Wia niaa gentine, bee wiaa u ne nya bunbun nii-la si laa sipaan sii suun le nialaa kala si suba le. Nii wiaa u ne ken dolun wii-kala le. ¹⁹ Wia cho di Yesu nage u-na Wia nagisin kala kala. ²⁰ U le ne Wia to ba di kun-kala sin, kialin si he wia nyun ari kialin si he tinteen le kala. Bua-la u si suu daa-gese nyun, u chalin jaase. U

chal-la jaasiŋ nɛ leŋe Wia ari kialaa kala si hɛ dime tuosaa fiɛɛ dɔŋɔ nyuŋ.

²¹ Ma di Wia siaa fa bi dɔŋɔ na a tiŋ ma wu-bɔmɔ-la ŋaaniŋ ari ma tuɔbiŋ lɔrunu-la wiaa.

²² Ama lɛɛɛ Wia ŋaa ma duu siŋ a tiŋ Kirisito suuŋ lɛ, duu keŋma kaa kɔ Wia sipaan ari tuɔ-pula, duu sima nyan. ²³ Kirisito jan ŋaa ŋla pima, di ma keŋ yarida-la naan lɛ a chin kpaŋ kpaŋ, aa yieɛ wialin ba si ŋmuŋsa Wia teniŋ tuɔŋ. Ma nii Wia wu-zɔŋŋɔɔ deenba ba si bula pi niaa leree yuga nɛ. Mi-na Pɔɔl ma ku ŋaa Wia tiŋtinnaa dɔŋɔ aa bul Wia wiaa.

Tiŋtimii-la Pɔɔl si tima pi nialin si laa Yesu wiaa dii aa hilimi

²⁴ Lɛɛɛ mi tuɔŋ tɔɔ hɛɛ-la lɛ mi si na a pima. Hɛɛ-la jan pɛ dɛɛ, ari Kirisito si si mi jan na hɛɛŋ pi nialin si laa u wiaa dii aa hilimi. U niaa ŋaa kubala nɛ, a nage u yaraa si ŋaa kubala ŋii. ²⁵ Mi ku ŋaa ba tiŋtinnu dɔŋ. Wia nɛ liisemi di mi tiŋ tiŋtimin deen a pima, di mi bul Wia niŋ wiaa kala a pima. ²⁶ Wia niŋ wiaa fa fáa nɛ. Wia jono faa la naabalimaba tiŋteen lɛ faafaa kala a ku yi bua deen lɛ. Ama lɛɛɛ Wia jono dage u niaa nɛ. ²⁷ Ba nɛ Wia liise di ba jin wialaa si zɔmɔ ŋii kinkeŋ, ka u fa jono faa. Lɛɛɛ u dage ba si mage ŋii nialaa si bi Juu tiŋŋaa ŋaa tuɔŋ. Wialin nɛ daga ari Kirisito hɛ ma tuɔŋ lɛ. Nii wiaa maa yieɛ di ma kpa a u yiri-bal-la Wia-jan lɛ. ²⁸ U wiaa nɛ la bula pipi niaa. Laa kpurise nuu-kala digilaa, aa dage nuu-na kala ari wu-jimii-na kala, di la wuo ŋaa ba waa dɛɛ Kirisito wiaa lɛ. ²⁹ Nii

wiaa mi faasa he mi doluŋ kala a titiŋ, ari Wia si joŋ u dol-bal-la pimi di mi kaa titiŋ nii.

2

¹ Mii che di ma jiŋ nii mi si he doluŋ a faasa tima pima a pe Wia nialaa si he Laadisiya le, ari Wia nialaa doŋsuŋ kala ha si bimi naa. ² Mii che di ba keŋ boi-duoŋ a tiŋ chonuŋ si wuo keŋba he doŋo, di ba wuo jiŋ wu-faali-la kala kala woruŋ a dere si tige Kirisito le a laa dii. ³ Wu-jimiŋ kala he u teen ne. U duŋduŋa ne wuo ŋaa la sene ku jiŋ wiaa a keŋ wu-jimiŋ.

⁴ Mi bul nii pipima di nuu-kala si wuo nyisema ari nii-sima. ⁵ Mi tuo ma teen, ama mii biine ma wiaa ari mi he ma teen, aa juose ma si ŋaa Yesu yarida a chiŋ kpaŋ kpaŋ, a fiele ma yaraa.

Mii-zoŋ-la la si keŋe Kirisito teen

⁶ Ma si seye ari Yesu Kirisito ne ŋaa ma Tiina, ma leŋ di wii-na kala ma si ŋaa le, duu nage ma duu ŋaa kubala ne. ⁷ Ma leŋ di ma naapoloo suusa juu-u woruŋ, di ma wuo gunne u wiaa woruŋ a wuo chiŋ ma yarida le, ari ma si gunne nii di ma ŋaa. Ma ma pe a faasa lolle Wia woruŋ.

⁸ Ma si leŋe di nuu-kala yuo diima di ma tou. Baa dagema nuhuobiine wu-jimiŋ, a nyisema ari wialaa si bi bubuosa keŋe. Ba to nuhuobiinee naabalima wenin a dage di-suomuŋ wiaa naliŋ si to. Wiaa deŋba bi Kirisito teen lia. ⁹ Wia nagisiŋ kala kala he Yesu nuhuobiine yara-la le ne. ¹⁰ Ma duu si ŋaa kubala, ma bi kuŋ-kala chee ka. U ne kii Wia bii-boŋŋo ari Wia bii-zoŋŋo ari Wia tindaaraa kala. U ne keŋba doluŋ aa

ben̄ba. ¹¹ Ma di Kirisito si ɲaa kubala, u naga ari u keri ma penee nɛ. U bi naga nuhuobiinee kerin̄. U nɛ ɲaa ma wuo len̄ ma faafaa wu-kenɛ-la si bɔmɔ a ta. ¹² Wii-chuɔlɛ liin̄ ba si foma, u naga ma di Kirisito kala nɛ ba jonɔ hugi. Wia dol-bal-la wuo chisɛ Yesu suun̄ lɛ. A tin̄ ma si laa wiin̄ deen̄ dii, ma duu kala nɛ sii suun̄ lɛ. ¹³ Ma faafaa wu-kenɛ ari ma haacheba nɛ len̄e ma naga ari ma suba. Ama Wia si len̄e Yesu sii suun̄ lɛ, ma ma ken̄ miisin̄. U jon̄ la haacheba kala a chɛla. ¹⁴ La chei u niin̄ wialaa kala u si ɲmun̄sa, ka u bi len̄e la tel. Kirisito si suu daa-gesɛɛ nyun̄ nɛ kpu wialaa la si ɲaa ta. ¹⁵ U liisɛ Sitaani ari Wia bii-bɔɲɲɔɔ kala dolun̄. U ken̄ba muuri ni-dan̄ tuɔɲ. U si suu daa-gesɛ-la nyun̄ ɲaa u juɔsɛ ba nyun̄, ari nii-la sii juɔsɛ u ni-yuo-diilee nyun̄ ɲii.

¹⁶ Ma sɨ len̄e di ba bil kisinnin̄ pima a tin̄ kudiilee koo ku-nyualaa koo tapulaa lɛ a jon̄ cheerin̄ pima. ¹⁷ Kisinnin̄ deen̄ba naga ku-la si jan̄ kɔ daaliimin̄ nɛ. Ku-la titia nɛ ɲaa Kirisito. ¹⁸ Ma sɨ len̄e di nuu-kala jon̄ cheerin̄ pima a pesɛma lɛ di ma ken̄ ma titia a muuri, a chuchuɔlɛ Wia tin̄daaraa. Niaa deen̄ba ken̄ wialin̄ ba si na a nage duosoo tuɔɲ a kaa lɛrɛ. Ba bi wii-kala ɲaa an̄ bibigisi ba titia lɛ. Ba yie ɲaa ɲii a tin̄ ba si yie biinɛ ba yaraa wiaa nɛ. ¹⁹ Ba bi Kirisito lɛ mɛrɛ, nii-la si ɲaa la nyun̄. U nɛ ɲaa Wia niaa waau lɛ ari Wia sɨ che ɲii. Ba waau lɛ ari nuhuobiine yaraa hangbeli-susugusun̄ ari poloo si mɛrɛ dɔɲɔ lɛ a waa ɲii, an̄ ka nyun̄ ɲaa ba dolun̄ tiina.

²⁰ Ma di Kirisito si suba ɲii, u maga di ma liisɛ

ma titia di-suomun wiaa, niaa fa sii to. Nii wiaa, ma sí ma titia jonŋo to kisinnin ɛ a nage ari ma haa to dunia wonbiin ne. Kisinni-la ne ɲla: ²¹ Ma sí kiaa dɔnsun kpagu, ma sí kiaa dɔnsun dii, ma sí kiaa dɔnsun digu. ²² Ma sí kudiile-la kisinni-la to. Kudiile-la ma sii dii, ba jan dɛɛ ma yaraa ɛ. Nuhuobiinee ne dage kisinnin deenba. ²³ Ba daginnin deenba yie nage ba ken wu-jimin. Ba yie dage di niaa to ba-na Wii-chuoɛ wonbiin, a bul di ba muuri ba titia, aa dɔgise ba yaraa. Daginnin deenba bi jan wuo ɲaa di niaa len ba yaraa wu-chooloo a ta.

3

¹ Ma di Kirisito kala si sii suun ɛ ne ɲii, máa che wialaa si he Wia-jan, lee-la Kirisito si hon u kuori-kpasa ɛ Wia semɛ. ² Má jon ma nyun kala he wialin si he Wia-jan ɛ, an sí ma nyun jonŋo he dunia wiaa ɛ, ³ beɛ wiaa u naga ma suba ne. Ka ma miisin faa Kirisito ɛ. U ne he Wia teen. ⁴ Kirisito ne ɲaa la miisin. Bua-la ɛ u si jan miira ko, niaa jan na ma duu kala di maa kpaa u yiri-bal-la.

Má kpu dunia wialaa si hema ɛ a ta

⁵ U maga di ma kpu dunia wialaa kala si hema ɛ a ta ne. Ba ne ɲla: Ba-chorun ari ha-chorun wu-ɲaalaa, disinnin ɲaanin, wu-liilin ɲaanin, wu-bonɲoo biinin, tuo-lun wuɲaalaa. Tuo-lun wuɲaalaa-na paala nage vuiiaa kpaarin ne. ⁶ Wia jan dɔgise nialaa [si bi u niin seyɛ] an ɲiɲaa wiaa deenba. ⁷ Ma ma fa he nialaa tuon ne a venɛɛ ɲaa wiaa deenba. ⁸ Ama leeɛ u maga di ma jon

doluŋ lɛ.

Wia niaa si maga baa ŋaa ŋii dɔŋɔba lɛ

¹⁸ Haalaa, má to ma balaba niinŋ a tinŋ ma sí to Wia. ¹⁹ Baalaa, má cho ma haalaa, ma sí ba nyunŋ tɛru. ²⁰ Hanŋbiisinŋ, má to ma naanŋba ari ma nyimmaba wii-na kala lɛ, ŋii níi tɔrɛ Wia tuɔŋ. ²¹ Nyimmaba, ma sí ma biirinŋ walimu kinŋenŋ di ba yaraa yuɔrɛ. ²² Yosunŋ, má to nialaa si ŋaa ma tinŋaa dunia lɛ wii-na kala lɛ. Ma sí leŋe di ma tinŋ woruŋ bua-la lɛ ma tinŋaa síi benŋma dunŋduŋ, a sí che di ma tinŋ di ba besema lɛ. Ama má tinŋ ari tuɔ-bala a tinŋ ma síi fá Wia. ²³ Tinŋtimii-la kala ma síi tinŋ, má tinŋ ari tuɔ-bala a nage ma tima pipi Wia nɛ, nuhuobiinee dee. ²⁴ Ma sí yu ari Wia janŋ tinŋ ma time, kialinŋ u si bil u niaa lɛ Wia-janŋ lɛ. La Tiina Kirisito nɛ ma tinŋ tinŋtinŋa-la a pipa. ²⁵ Wu-bɔŋ ŋinŋaaraa ma janŋ laa ba time a mage ba wu-bɔmɔ-la ba si ŋaa lɛ. Wia sipaanŋ tuo nii-la ŋ si ŋaa lɛ.

4

¹ Yosunŋ tinŋaa, má to wutitii a jonŋ mage ŋii si maga a pi ma yosuŋ, anŋ sí yu ari ma ma kenŋ Tiina nɛ Wia-janŋ lɛ.

² Má chuɔlɛ Wia bua-na kala a sí leŋ, a pɔ ma titia lɛ, aa lɔllɛ Wia. ³ Má pɛ chuɔlɛ Wia pipila maa, di Wia wuo suri wonŋbiinŋ pila di la wuo bul Kirisito wialaa fa si faa, ⁴ a polli woruŋ ŋii mi si maga di mi bul. Ba wiaa nɛ tii ba kenŋmi tɔ dia.

⁵ Di ma hɛ nialaa si bi Yesu niinŋ to tuɔŋ, má kenŋ ma titia a jinŋ wonŋbii-la ma si janŋ to. Bua-na kala lɛ di ma nɛ na wonŋbiinŋ, má bul wiaa piba

an pe naa wu-zonhoo. ⁶ Má len di ma wu-bulaa kala sin a ken bubuosa, di ma wuo jin nii ma si jan to a wuo chaare nuu-kala wiaa siaa pu.

Chuolaa

⁷ Tikikas jan bul mi wiaa kala pima. U naa la naanbii-choolii ne, a naa Wia tintinni-titii, a naa la tintinni dono ma Kirisito tintinngaa le. ⁸ Mii timu di ma jin nii la si naga, di u wuo naa di ma nyun nyaase. ⁹ Ba di Oniisimas mii tin. U ma naa la naanbii-titii-la la si cho ne a ma lii ma jan. Ba jan bul wii-na kala si naa daha a pima.

¹⁰ Arisitaakis ka chuolema. La duu kala ne ba kaa to dia. Maak-la si naa Banabas naanbie maa chuolema. Mi laa sipaan dagema wialin ma si jan naau le. Duu ne ko, má kenu worun.

¹¹ Yesu ba sii yire Jasitis ma si duu chuolema. Niaa deenba batori dunduja ne naa mi tintinni-donsun a lii Juu timma-la si naa Yesu yarida tuon, a pemi le aa bul Wia kuorii-la wiaa. Ba naa mi tuon fiela. ¹² Epafiras ma si lii ma jan chuolema. U ma naa Yesu Kirisito tintinni-la dono ne aa tin u tintinngaa. U yie chuole Wia pipima ari siifesiin, di ma waa dere Wia wiaa le a jin worun wialin kala Wia sii che di ma naa.

¹³ Mi jan wuo bula pima nii u si faasa he u dolun kala a tima pima, ari nialin kala si he Laadisiya ari Hiirapolis le. ¹⁴ Luuk, dokito-la la si cho ari Dimas ka chuolema. ¹⁵ Má chuole niaa deenba mi si che di mi diise a pima: La naanbiiri-la si he Laadisiya le, Nimifa ari nialin si laa Yesu wiaa dii aa hilimi u dia le. ¹⁶ Di ma karime tenin deen a pi ma niaa dere, má len di ba ma karime ten-la

a pi Wia nialaa si he Laadisiya le. Ka má ma laa mi ten-la Laadisiya niaa teen a ma karime ma tuon. ¹⁷ Má bula pi Akipas duu he u dolun kala an tin Wia tintimii-la worun u si jonon pu duu tin.

¹⁸ Lεεε mi-na Poul titia ní ηmunse aa chuolema. Ma sí mi wiaa yu ari ba tomi dia. Wia jan pema le ari u lahōrimo.

**Yesu Kiristito Wu-Zɔŋŋɔɔ (Ghana)
Sisaala-Tumulung NT Ghana**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Sisaala, Tumulung)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
b3eb8618-120f-5a96-8c1c-1dbc16914330